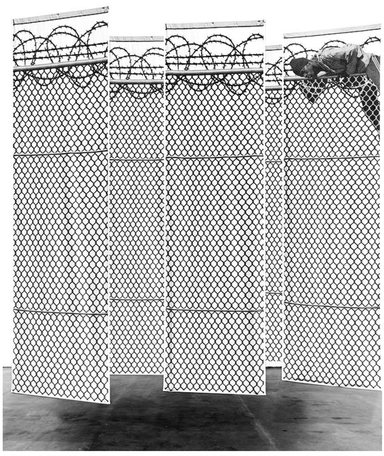

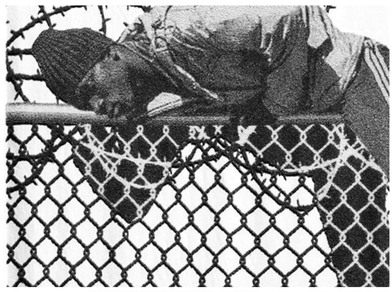

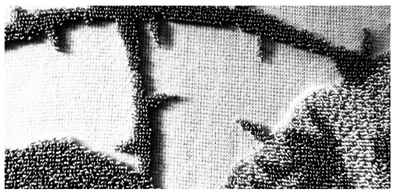

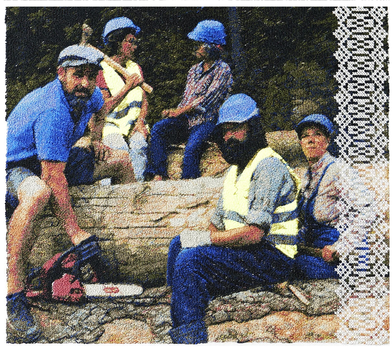

Tanja Boukal

Hogyan teremt kapcsolatot a hímzés egy emberi történettel?

A művész érdeklődésének középpontjában az ember, illetve a környezetében és a társadalomban elfoglalt szerepe és egyedi életkörülményei állnak. Gyakran helyez munkái fókuszába kihívásokkal, problémákkal teli sorsokat, női élettörténeteket, felerősítve a történelem során árnyékban maradt hangokat. Jellemzően tradicionális kézműves technikákkal dolgozik, amelyek a kreativitást, az alkotás örömét jelentik számára.
A Rewind: Volkstypen című, két darabból álló hímzett műtárgy kritikusan reflektál a „népi típusú" fényképezés történelmi gyakorlatára, ami az Osztrák–Magyar Monarchiában a néprajzi dokumentáció egyik elterjedt módszere volt. A különböző etnikai csoportokat hagyományos viseletben és hétköznapi helyzetekben ábrázolták, gyakran azzal a céllal, hogy katalogizálják a kulturális különbségeket és kiemeljék a sztereotip jellemzőket.
Az egyik műtárgy József Eder 1900-ban készült, „Ruszin erdei munkások Máramaros közelében, Bukovina" című fotóját reprodukálja keresztszemes hímzéssel, a másik pedig egy Boukal által megrendezett, a szereplőket tipikus erdészeti szerszámokkal és olyan pózban bemutató fotónak a hímzőgéppel hímzett átirata, amely az erdei munkásokról alkotott modern elképzeléseket tükrözi.
A hagyományos kézművesség és a modern technológia kombinációja nemcsak az etnikai csoportok ábrázolásának történelmi dimenziójára világít rá, hanem a munka érzékelésében és bemutatásában bekövetkező változásokkal is foglalkozik, ugyanakkor ösztönöz a néprajzi dokumentáció történetének és módszereinek kritikai vizsgálatára és a kortárs reprezentációról való gondolkodásra.

How does embroidery connect with a human story?

At the centre of this artist's interest are human beings, their role in their environment and society, and their unique living conditions. She often focuses her work on challenging and problematic fates, women's life stories, amplifying the voices that have remained in the shadows throughout history. She typically works with traditional craft techniques, which for her represent creativity and the joy of making.
The two-piece embroidered artwork Rewind: Volkstypen is a critical reflection on the historical practice of 'folk-type' photography, a common method of ethnographic documentation in the Austro-Hungarian Empire. Different ethnic groups were portrayed in traditional attire and in everyday situations, often with the aim of cataloguing cultural differences and highlighting stereotypical characteristics.
One is a cross-stitch embroidery reproduction of Józef Eder's 1900 photograph 'Ruthenian forestry workers near Maramures, Bukovina', and the other is a machine-embroidered transcript of a photograph staged by the artist, showing the subjects with typical forestry tools and in a pose reflecting the modern notions of forestry workers.
The combination of traditional craftsmanship and modern technology not only sheds light on the historical dimension of the representation of ethnic groups, but also addresses changes in the perception and representation of labour, while encouraging critical examination of the history and methods of ethnographic documentation and reflection on contemporary representation.